

Programm
(Stand: 25.11.2004)

„Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“

1. bis 3. Dezember 2004, Berlin

Deutscher Bundestag, Platz der Republik 1, 11011 Berlin

(Konferenzsprachen: Deutsch-Arabisch-Deutsch / Deutsch-Englisch-Deutsch mit Simultanübersetzung)

Mittwoch, 1. Dezember 2004

10.30 Uhr

*Transfer von den Hotels
zum Deutschen Bundestag, Paul-Löbe-Haus, Eingang West*

11.00 bis 12.30 Uhr

Registrierung

Ort: *Deutscher Bundestag,
Paul-Löbe-Haus, Eingang West,
Konrad-Adenauer-Straße 1*

Hinweis: Registrierung ist nur in dieser Zeit möglich!

13.00 Uhr

Eröffnung der Konferenz

Grußworte

- **Wolfgang Thierse MdB**
Präsident des Deutschen Bundestages
- **Dr. Abdelbaki Hermassi**
Vorsitzender des Rates der Außenminister der Arabischen Liga und Außenminister der Republik Tunesien
- **Amr Moussa**
Generalsekretär der Arabischen Liga, Kairo
- **Ludwig Georg Braun**
Präsident des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (DIHK), Berlin
- **Prof. Dr. Dr. h. c. Hermann Parzinger**
Präsident des Deutschen Archäologischen Institutes (DAI), Berlin

Ort: *Paul-Löbe-Haus, Foyer*

13.45 Uhr

*Gemeinsamer Gang /
Transfer zum Marie-Elisabeth-Lüders-Haus*

14.00 Uhr

**Panel 1: Partnerschaft Europa – Arabische Welt:
Hoffnungen und Erwartungen**

Impulsreferat

- **Dr. Norbert Lammert MdB**
Vizepräsident des Deutschen Bundestages

Podiumsdiskussion

- **Gernot Erlen MdB**
stellvertretender Fraktionsvorsitzender der SPD-Bundestagsfraktion
- **Dr. Abdulkarim Al-Eryani**
Ministerpräsident a. D. der Republik Jemen
- **Dr. Abdelbaki Hermassi**
Vorsitzender des Rates der Außenminister der Arabischen Liga und Außenminister der Republik Tunesien
- **Huda al-Homsî**
Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses der Volksversammlung der Arabischen Republik Syrien
- **Mohamed Safadi**
Vorsitzender der Libanesisch-Deutschen Freundschaftsgruppe der Nationalversammlung der Libanesischen Republik
- **Dr. Wolfgang Schäuble MdB**
stellvertretender Vorsitzender der CDU/CSU-Bundestagsfraktion
- **Prof. Dr. Udo Steinbach**
Direktor des Orient-Institutes, Hamburg

Moderation: **Christoph Lanz**, Direktor von Deutsche Welle TV, Berlin

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

16.00 Uhr

Kaffee-Pause – Foyer des Anhörungssaales

16.30 Uhr

Panel 2: Die Kooperation in Bildung, Forschung und Kultur – Bestandsaufnahme und Perspektiven

Impulsreferat

- **Prof. Dr. Dr. h. c. Hermann Parzinger**
Präsident des Deutschen Archäologischen Institutes (DAI), Berlin

Podiumsdiskussion

- **Dr. Helmut Blumbach**
Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD), Bonn,
Leiter der Programmabteilung Süd
- **Dr. Soukeina Bouraoui**
Center of Arab Women for Training/ Research Tunis
- **Dr. Ezzeldin Brahim**
Kulturberater bei der Präsidentenkanzlei, Vereinigte
Arabische Emirate
- **Dr. Michael Hofmann**
Bundesministerium für Entwicklung und Zusammenarbeit
(BMZ), Abteilungsleiter Afrika, Nahost, multilaterale und
sektorale Entwicklungspolitik
- **Christian Pollak**
Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ), Leiter
des Regionalprogramms „Gute Regierungsführung im
Maghreb“, Berlin
- **Dr. Nader Riad**
Geschäftsführer von Bavaria Egypt

Moderation: Dr. Peter Göpfrich
Geschäftsführer der Deutsch-Arabischen
Industrie- und Handelskammer, Kairo

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

18.30 Uhr *Gemeinsamer Gang / Transfer zum Paul-Löbe-Haus*

19.00 Uhr **Konzert von
Musikern des Friedensorchesters „West-Östlicher Diwan“**

Ort: *Paul-Löbe-Haus, Foyer*

19.45 Uhr *Gemeinsamer Gang zum Reichstag, Fraktionsebene*

20.30 Uhr **Eröffnungsempfang**

Begrüßung

- **Günter Gloser MdB**
Vorsitzender der Deutsch-Maghrebinischen
Parlamentariergruppe im Deutschen Bundestag

Ansprachen

- **Amr Moussa**
Generalsekretär der Arabischen Liga, Kairo
- **Gerhard Schröder**
Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland

Ort: *Reichstagsgebäude, Fraktionsebene*

ab 22.30 Uhr *Transfer zu den Hotels
Abfahrt der Busse: Reichstag, Eingang Ost*

Donnerstag, 2. Dezember 2004

8.30 Uhr *Transfer von den Hotels zum Marie-Elisabeth-Lüders-Haus*

9.30 Uhr Panel 3: Die Zusammenarbeit in den Bereichen Energie, Wasser und Umweltschutz als Herausforderung und Chance

Impulsreferate

- **Dr. Amin Mubarak**
Vorsitzender des Ausschusses für Energie in der Volksversammlung der Arabischen Republik Ägypten, Kairo
- **Prof. Dr. Henning Fahlbusch**
Fachhochschule Lübeck

Podiumsdiskussion

- **Dr. Martin Hüfner**
Chef-Volkswirt HypoVereinsbank, München
- **Sheikh Saif bin Hashil Al-Maskari**
Mitglied im Majlis Ad-Dawlab, Vorsitzender des Center for Research and Consultancy, Maskat, Oman
- **Dr. Thomas Raabe**
Der Grüne Punkt - Duales System Deutschland, Leiter der Stabsstelle Vorstand / PR, Köln

Moderation: **Astrid Frohloff**, Journalistin, Vorstandsmitglied von „Reporter ohne Grenzen“

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

11.30 Uhr *Transfer zum Hotel Maritim Pro Arte,
Friedrichstraße 151, 10117 Berlin
Abfahrt der Busse: Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Haupteingang*

12.00 Uhr Lunchbuffet

Grußwort

- **Gamal Mubarak**
Präsident des Politischen Ausschusses der National Democratic Party, Kairo

Ort: *Hotel Maritim Pro Arte
Friedrichstraße 151, 10117 Berlin*

13.30 Uhr *Transfer zum Marie-Elisabeth-Lüders-Haus*

14.00 Uhr

**Panel 4
Kultur als Brücke zwischen Europa und der Arabischen Welt**
Impulsreferate

- **Dr. Margarete van Ess**
Direktorin der Orientabteilung des Deutschen Archäologischen Institutes (DAI), Berlin
- **Samih Sawiris**
Orascom Projects & Touristic Development, Kairo

Podiumsdiskussion

- **Johannes Ebert**
Leiter Goethe-Institut Kairo/Alexandria,
Regionalbeauftragter Nordafrika/Nahost
- **Prof. Dr. Tono Eitel, Botschafter a. D.**
Rektor des Kollegs der Bosch-Stiftung
- **Taher Masri**
Vorsitzender des Kuratoriums der Jordan University of Science and Technology, Amman
- **Dr. Salah Ali Muhammed, Mitglied der Shura**
Königreich Bahrain
- **Dr. Gunter Mulack, Botschafter**
Islam-Beauftragter des Auswärtigen Amtes, Berlin
- **Dr. Hassan Ali An Na'ama, Botschafter**
Außenministerium Doha, Katar

Moderation: **Aktham Suliman**, Büroleiter von Al-Jazeera-TV, Berlin

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

16.00 Uhr

Kaffee-Pause, Foyer des Anhörungssaales

16.30 Uhr

Sonderprogramm - fakultativ

- **Führung durch das Reichstagsgebäude (bis 18.30 Uhr)**
(in englischer Sprache)

Treffpunkt:

Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Haupteingang

alternativ:

- **Führung durch das Museum für Islamische Kunst**
(in englischer Sprache)
Bodestraße 1-3, 10178 Berlin-Mitte

Abfahrt der Busse:

Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Haupteingang

alternativ:

17.45 Uhr

- **„Sanierung der Altstadt von Aleppo, Syrien“**
Präsentation: Meinolf Spiekermann, GTZ-Projektleiter

Gast: Dr. Maan Chibli
Bürgermeister von Aleppo

Ort: Paul-Löbe-Haus, Europasaal, Raum 4.900

19.00 Uhr

Theateraufführung: „Der Pessoptimist“ („Al Mutashael“)

Einpersonenstück, bearbeitet und aufgeführt von
Mohammed Bakri, nach einer Novelle von Emile Habibi

Ort: Paul-Löbe-Haus, Foyer

20.30 Uhr

Transfer zum Westin Grand Hotel,
Treffpunkt/ Abfahrt der Busse: Paul-Löbe-Haus, Eingang West,
Konrad-Adenauer-Straße 1

ab 21.00 Uhr

**Empfang,
gegeben von den Botschaftern der arabischen Länder**

Grußworte

- **Ahmed Gaafar Abdelkarim**
Botschafter der Republik Sudan,
Doyen der arabischen Botschafter in Deutschland
- **Ernst Hinsken MdB**
Vorsitzender der Deutsch-Ägyptischen
Parlamentariergruppe im Deutschen Bundestag

Ort: Westin Grand Hotel,
Friedrichstraße 158, 10117 Berlin

22.30 Uhr

Ende des offiziellen Abendprogramms / Transfer zu den Hotels

Party auf Einladung des Botschafternetzwerkes „DasCorps“

Ort: Felix Club, Adlon Palais, Behrenstrasse 72, 10117 Berlin

Freitag, 3. Dezember 2004

8.00 Uhr *Transfer von den Hotels zum Marie-Elisabeth-Lüders-Haus*

9.00 Uhr

Ansprache

- **Joschka Fischer**,
Bundesaußenminister

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

10.00 Uhr

Panel 5: Neue Impulse für die deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen

Impulsreferate

- **MD Dr. Karl-Ernst Brauner**
Leiter der Abteilung Außenwirtschaft im
Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Berlin
- **Naguib Sawiris**
Präsident von Orascom International, Kairo

Podiumsdiskussion

- **Réda Hamiani**
Vizepräsident des „Forum des Chefs d’Entreprises“, Algier
(angefr.)
- **Dr. Peter Hennig**
Konzernleiter Financial Institutions, Commerzbank,
München
- **Huda Al Sharafi**
Unternehmerin, Jemen
- **Carl-Dieter Spranger**
Bundesminister a.D., Vorsitzender des Präsidiums der
Arabisch-Deutschen Vereinigung für Handel und Industrie
e.V. (Ghorfa), Berlin
- **Prinz al-Walid Bin Talal**
Unternehmer, Riad (angefr.)
- **Dr. Franziska von Ungern-Sternberg**
Bavarian Auto Group, BMW Assembler & Importer for
Egypt, Kairo

Moderation: **Dr. Florian Amereller**, Rechtsanwalt,
Anwaltssozietät Krauss Amereller Henkenborg,
München

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

12.00 Uhr

*Gemeinsamer Gang / Transfer
zur Deutschen Parlamentarischen Gesellschaft (DPG),
Friedrich-Ebert-Platz 2, 10117 Berlin*

12.30 Uhr

Lunchbuffet auf Einladung der Siemens AG, München

Ort: *Deutsche Parlamentarische Gesellschaft, Beletage*

14.00 Uhr

Gemeinsamer Gang / Transfer zum Marie-Elisabeth-Lüders-Haus

14.30 Uhr

Panel 6: Dialog der Kulturen**Impulsreferat**

- **Assia Bensalah Alaoui**
Professorin für Internationales Recht, Universität Mohammed V., Rabat, Marokko,
Co-Präsidentin der „Hochrangigen Beratergruppe für den Dialog zwischen Völkern und Kulturen“

Podiumsdiskussion

- **Wolfgang Thierse MdB**
Präsident des Deutschen Bundestages
- **Dr. Johannes Friedrich**
Evangelischer Landesbischof von Bayern, Probst der protestantischen Gemeinde in Jerusalem 1985 bis 1991
- **Dr. Michael Inacker**
Mitglied des Direktoriums,
Leiter Politik und Außenbeziehungen, DaimlerChrysler AG, Stuttgart
- **Soheib Bencheikh**
Großmufti von Marseille
- **Sheikh Tayseer Al-Tamimi**
Oberster Richter der Scharia, Palästina

Moderation: Dr. Michael Lüders, Nahost-Experte und Publizist

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

16.30 Uhr

Schlussrede:

„Deutschland und die arabischen Länder: Visionen und Perspektiven“

- **Joachim Hörster MdB**
Vorsitzender der Parlamentariergruppe Arabischsprachige Staaten des Nahen Ostens

Ort: *Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Anhörungssaal*

ca. 17.30 Uhr

- Ende der Konferenz -

Transfer zu den Hotels / Transfer zum Flughafen